

ПРЕІСТОТНИЙ, НЕПРИСТУПНИЙ, ПРЕВІЧНИЙ У ДИТЯТІ МАЛОМУ. РІЗДВО ХРИСТОВЕ

«Діва днесь Преістотного родить і земля вертеп Непрису́пному приносить. Ангели з пастирями славословлять, а волхви зо звіздою подорожують, бо ради нас родилося дитя мале – превічний Бог». Так оспівуємо у кондаку Різдво Христове.

Кондак чітко підкреслює, що ми беремо участь у таїнстві Різдва, а не спогадуємо його як минувшину: на це вказує слово «днесь» і теперішній рід дієслів. Днесь, тобто сьогодні, Діва родить «Преістотного». Це не означає, що родження Христа від Діви є постійним, зовсім ні. Історично Діва народила Христа біля двох тисячоліть тому і з цього огляду в історичному часі ми говоримо, що Христос народився, а не родиться. Літургійно ж ми святкуємо історичне Різдво так, як сучасники цієї події, тобто під час Богослужінь ми не є в історичному, але в літургійному часі, а в останньому існує вічне «днесь», тому і кажемо, що Христос рождається (родиться). Живучи історично в часі, що на дві тисячі років віддалений від Різдва, літургійно ми присутні у Різдві, літургійно ми уприсутнюємося у часі, який історично давно пройшов. Тому ми покликані разом з ангелами та пастирями славословити, разом з волхвами подорожувати, щоб побачити духовним зором Христа.

Діва днесь Преістотного родить. «Преістотний» означає «дуже істотний», тобто дуже сутнісний, дуже важливий. Бог справді є Преістотним чи радше єдиним Істотним. Усе, що є поза Богом, – усе творіння – є неістотним саме у собі та отримує істотність лише від Бога. Діва родить Бога і людину в одній особі – Ісуса Христа, тому і сказано, що родить Преістотного.

Земля вертеп Непрису́пному приносить. «Непрису́пний» – той, до якого не можна приступити, наблизитися. Ми деколи зверо людей непрису́пними, але людина може бути хіба у негативному сенсі непрису́пною. По своїй природі людина людини є приступною, однак своїм моральним вибором вона може стати непрису́пною (вважати себе кращою за інших людей, а отже свою приступність – недоречною). Однак Бог є по природі Непрису́пний. Між Богом – Творцем усього – і нами – створіннями – існує така величезна прірва, така відмінність, що приступити до Бога своїми зусиллями ми не можемо. Та Бог сам долає буттєву прірву і приступає до нас. Родившись від Діви, Непрису́пний стає приступним по своїй волі. Людина людині може стати непрису́пною по своїй злій волі, непрису́пний Бог же, навпаки, стає приступним людям по своїй благій волі.

Ради нас родилося дитя мале – превічний Бог. Дитя мале і превічний Бог в одній особі – велике таїнство і великий парадокс християнства. Бо якщо хтось є малим, то як може бути превічним (дуже вічним)? І якщо дитя, то як може бути Богом, Який не знає ані дорослішання, ані старіння? В особі Ісуса Христа цей парадокс став дійсністю і догмою. Навіщо? «Ради нас». Ради нас Преістотний дав нам істотність, Непрису́пний став приступним, Превічний – малим, Бог – дитям.

Марія Ярема (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/statti-2/1725-преістотний,-непрису́пний,-превічний-у-дитяті-малому.html>)

Christ is Born! We Adore Him! If we want that joy of Christmas invade to our lives, we must do what the shepherds did so long ago. We must come to our parish churches and bow before the newborn King. Hope is available but only to those who will humble themselves and bow in faith before the Lord Jesus Christ. We often think about Jesus Christ each year in the Christmas season. We are deeply touched by the beauty of the nativity scene, and resolve to know Christ personally, follow Jesus in our daily lives and be with Him. What will we do with the Christ-child this Christmas? Will we run to meet him and make him welcome in our hearts? Will we sing with the angels or will we be too busy to go to see the babe in the manger? Will we open our hearts and our homes to Jesus? Today, let us come and welcome Emmanuel – God with Us. Let us with joy welcome Christ among us! The beauty of this personal encounter with the living God will call us to share this “Good News” with others. This is the same message the shepherds received from the angels. If we want to experience the real joy that Jesus wants for us, then we must learn to share! By sharing what God has so generously given to us, we will receive an even greater gift – the gift of joy. This is the true joy. On this Christmas day, let us come to our churches and personally encounter this great joy. Let us experience the life-giving Christ. Then, with the deep personal conviction we will be able to share this “Good News” with those whom we encounter in our daily lives, and say to one another “God is among us”! **Christ is Born!**

CHURCH BULLETIN
CHRISTMAS EVE

12/24/2023

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК
СВЯТИЙ ВЕЧІР



Х
Р
И
С
Т
О
С

Р
О
Ж
Д
А
Є
Т
Ь
С
Я

С
Л
А
В
І
М
О

Й
О
Г
О

С
H
R
I
S
T

I
S
B
O
R
N

G
L
O
R
I
F
Y

H
I
M

PARISH OF THE HOLY CROSS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
BASILIAN FATHERS

ПАРАФІЯ ЧЕСОГО ХРЕСТА
УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
ОТЦІ ВАСИЛІЯНИ

www.holycrossukrainian.org; e-mail: hcukicc@yahoo.com

Office phone: 718 932-4060

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

917-842-2819

Fr. Walter RYBICKY, OSBM ~ *Associate Pastor*

586-457-3314



Dec., 2023	Божественні Літургії	~	Divine Liturgies	Request:

Sun. Dec. 24 th	SUNDAY BEFORE CHRISTMAS ~ НЕДІЛЯ ПЕРЕД РІЗДВОМ “” CHRISTMAS EVE ~ СВЯТ. ВЕЧІР (Єв. 11,9-10.17-23.32-40 / Мт. 1,1-25)			
9:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці God Bless our Parishioners ~ Peace in Ukraine and in the World Anna's Intention was known to God Anna			
920	3 «НАМИ БОГ !» Божественна Літ / «GOD IS WITH US!», » Divine Lit. (Ukr. & Eng.)			
000. 9:00 PM.	CHRISTMAS ~ РІЗДВО ХРИСТОВЕ (Гал. 4,4-7 / Мт. 2,1-12)			
Mon. Dec. 25 th	Thanksgiving for the year, God's blessing, good health for Fediv family..... O. Fediv			
922 10:00 AM	SYNAXIS of BVM ~ СОБОР БОГОРОДИЦІ (1 Тм. 6,11-16; Єв. 2,11-18 / Мт. 12,15-21; Мт. 2,13-23)			
Tue. Dec. 26 th	Divine Liturgy			
000 9:00 AM	† Mykola Pawelczak Pizzuto family			
601 6:00 PM	Stephen, Protomrt. ~ Стефана, первмч. (Ді. 6,8 – 7,5.47-60 / Мт. 21,33-42)			
Wed. Dec. 27 th	Divine Liturgy			
000 9:00 AM	† Maria Pawelczak Pizzuto family			
6:00 PM	† Martys of Nicomedia ~ Мучч. у Нікомедії (Як. 1,19-27 / Мр. 10,17-27)			
Thu. Dec. 28 th	† Myron Pawelczak Pizzuto family			
603 7:30 AM	Holy Innocents ~ Дітей Вифлеєму (Як. 2,1-13 / Мр. 10,23-32)			
Fri. Dec. 29 th	† Michael Pawelczak Pizzuto family			
604 7:30 AM	After Christmas; Anysia, Mrt. ~ По Різдві; Анісії, мч. (1 Тм. 6,11-16 / Мт. 12,15-21)			
Sat. Dec. 30 th	† Steve Zahnijnyj Melnyk family			
875 9:00 AM	† Nettie Galaga A.J. Kril & family			
836 5:00 PM	SUNDAY BIFORE THEOPHANY ~ НЕДІЛЯ ПЕРЕД БОГОЯВЛЕННЯМ Leave of Christmas ~ Відання Різдва Гал. 1,11-19 / Мт. 2,13-23)			
Sun. Dec. 31 st	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці Divine Liturgy - God Bless our Parishioners ~ Peace in Ukraine and in the World			
9:30 AM	Divine Liturgy of Thanksgiving for 2023 year - (Ukr. & Eng.)			
000 6:00 PM	*****			

THIS WEEK ETERNAL LAMP OFFERINGS:

Main Lamp: †† **Mykola & Maria Pawelczak** – req by: Pizzuto family
 Altar of the B.V.M: †† **Myron & Michael Pawelczak** – req. by: Pizzuto family
 Altar of the Pantocrator: † **Wasył Marko** – req. by: Olga Colandro & family
 Tetrapod 1: † **Sofia Marko** – req. by: Olga Colandro & family / Tetrap 2: *Anna's Intention was known to God*– req. by: Anna

Порядок Служб Божих

Неділя: 10:00 ран.

Субота: 9:00 ран. і 5:00 веч (англомовна)

Будні (Пон-Пт): 7:30 ран.

Свята: 9:00 ран. і 6:00 веч.

СПОВІДЬ: за 30th хвилин перед відprawoю (або за домовленістю)

ВІНЧАННЯ: Необхідно звернутися до пароха за 6 місяців до вінчання

ХРИЩЕННЯ: За домовленням з парохом

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ: Просимо повідомити нас про недужих нашої парафії

Schedule of Divine Liturgies

Sunday: 10:00 am

Saturday: 9:00 am & 5:00 pm (English)

Weekdays (Mon-Fri): 7:30am

Holy Day s: 9:00 am & 6:00 pm

CONFESSIONS: Kindly arrive half an hour in advance of prayer services

WEDDINGS: Arrangements made with the pastor 6 months in advance

BAPTISMS: By appointment with the pastor

VISITING THE SICK: Please notify the office about loved ones in hospital/nursing home

ОГОЛОШЕННЯ ~ 24 грудня 2023 року

- 1) Молитва на Вервиці – щонеділі о 9:30 год.
- 2) У кого є діти до 1^{то} Урочистого Святого Причастя, просимо зголошуватися до офісу.
- 3) Свята у грудні: / **25-го** – РІЗДВО ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА / **26-го** ПРЕСВЯТОЇ РОДИНИ / **27-го** СВ. СТЕФАНА
- 4) Ви можете прочитати наш БЮЛЕТЕНЬ в інтернеті: www.holycrossukrainian.org

“ДОПОМОГА ЖЕРТВАМ ВІЙНИ” (make a check payable to: “*Holy Cross Ukr. Cath. Church*”)

Щира подяка всім жертводавцям! Хай Бог щедро Вас благословить! Слава Україні!

Сердечно дякуємо за Ваші пожертви та підтримку нашої парафії!

Молімся за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ – Благословенної Вам Неділі!

ANNOUNCEMENTS ~ Decembre 24, 2023

- 1) Recitation of the Rosary – every Sunday at 9:30 AM
- 2) If you have children for the 1st Solemn Holy Communion, please contact parish office a.s.a.p.
- 3) Holy Days in December: **25th** – CHRISTMAS / **26th** – THE HOLY FAMILY / **27th** – SAINT STEPHEN
- 4) You may read our CHURCH BULLETIN on our church's website: www.holycrossukrainian.org

WE SINCERELY THANK ALL THOSE WHO CONTRIBUTED TO THE RESTORATION OF GAS SERVICE REPAIRS:

(Continuation)... Ms. Phyllis Pastuzyn \$100., M/M Roman Chomanczuk \$ 1,000., M/M Steve & Maria Miss \$500., M/M Borys Kramarczuk \$ 300., Ms. Inna Pshyk \$ 100.,

Щиро дякуємо всім нашим жертводавцям за пожертви на віднову нашої церкви. Відновлювальні роботи продовжуються, тому будемо вдячні за Вашу постійну фінансову допомогу.

DONATION FOR UKRAINE: *make a check payable to Holy Cross Ukr. Cath. Church*

To all our generous donors and parish supporters, we extend our love and gratitude!

Let us pray for PEACE in UKRAINE and in the WORLD – Have a Blessed Sunday!

Mnohava Lita and Happy December Birthdays to: Boguslaw Byc, Maria Golonko, Connie Heckler, Natalie Junko, Rosalia Matyjuk, Mykola Petrylak, Alexandra Rojowsky, Nataliya Shmerykowsky, Anna Tychanski, Mary Wertzberger (Puszka), Oksana Zielinski.

УВАГА: У притворі церкви знаходяться картки, на яких можна записати намірення на Служби Божі. Заповнені картки можна кинути до недільної збірки. Дякуємо за співпрацю.

ATTENTION: To place a Holy Mass for your loved once's please use a card's that are in the vestibule, simply fill them up and place it in the collection basket. Thank you for making our work easier.

WEEKLY SUNDAY COLLECTION: DECEMBER 17th – CHURCH: \$ 1,061.00 / FOR UKRAINE: \$558.00

WE WISH YOU, YOUR FAMILIES AND FRIENDS A VERY MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR 2024!

БАЖАЄМО ВСІМ ВЕСЕЛИХ СВЯТ ТА ЩАСЛИВОГО І МИРНОГО 2024 РОКУ!

Blessing of homes starting: January 8th, if you would like a priest to bless your home, please, send text to Fr. Mario at: **917-842 -2819**, leave your address, tel. # and convenient time or call the office.